

E144 - Don't Trust Bedtime Stories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Gin

I'm still fighting.

[00:15] Gin

What are you doing, idiot?

[00:18] Gin

Get going already.

[00:20] Gin

Take your mom and get outta here!

[00:23] Seita

No...!

[00:24] Seita

No way!

[00:26] Seita

You said so!

[00:27] Seita

That there were bonds stronger than family,

[00:29] Seita

even when people aren't related by blood?

[00:32] Seita

Everybody... Gin-san...

[00:35] Seita

You're all like family to me!

[00:39] Seita

The one and only people that taught me what's important!

[00:43] Seita

And you're telling me to abandon you here?!

[00:46] Seita

Let you die in this place?!

[00:50] Gin

Hearing you say that is more than enough...

[00:54] Gin

Get going.

[00:56] Gin

Don't turn me into a loser again.

[00:59] Seita

Gin-san...

[01:06] Seita

Gi...

[01:08] Seita

Gin...!

[01:09] Seita

Gin-san!!

SIGN ["Don't Trust Bedtime Stories"]

[02:52] Hosen

How pathetic.

[02:55] Hosen

Your nation, your master, losing everything you had to protect,

[02:59] Hosen

and you die protecting for someone.

[03:04] Hosen

You want to find a purpose for your sword so badly?

[03:07] Hosen

You can't protect anything with a sword like that.

[03:11] Hosen

Not even your own life.

[03:14] Seita

G-Gin-san...

[03:16] Seita

Gin-san!!

[03:34] Kamui

Do you have time to be crying?

[03:38] Kamui

A man made a request with his dying breath.

[03:42] Kamui

Shouldn't you do as he asked?

[03:51] Gin

Get going already.

[03:53] Gin

Take your mom and run away!

[03:57] Gin

Don't turn me into a loser again.

[04:09] Hosen

A useless effort...

[04:12] Seita

Mom!

[04:13] Seita

Let's run away!

[04:14] Seita

Run away from this place with me right now!!

[04:19] Seita

Hurry, Mom!!

[04:20] Seita

Mo...

[04:24] Seita

...Mom?

[04:27] Seita

Why aren't you doing anything...

[04:29] Seita

Why won't you try to move?

[04:33] Hinowa

I can't escape.

[04:39] Hinowa

I can't escape from this place...

[04:46] Seita

What...are you saying?

[04:48] Seita

What are you saying at a time like this, Mom?!

[04:52] Hinowa

I'm sorry, Seita.

[04:55] Hinowa

You run away by yourself.

[04:57] Seita

Mo...!

[05:03] Hinowa

S-Stop, Seita!!

[05:08] Seita

Wh-What is this...

[05:11] Hosen

I told you.

[05:13] Hosen

The woman of Yoshiwara...

Hinowa belongs to me.

[05:18] Hosen

She cannot escape anywhere.

[05:21] Hosen

She can try to take off to the surface, but there is no sky here.

[05:25] Hosen

Let alone wings for her to fly with.

[05:28] Hosen

They were torn into pieces long ago.

[05:34] Seita

M-Mom...

[05:36] Hosen

That woman can no longer stand on her own legs,

[05:41] Hosen

much less walk on her own!

[05:43] Hosen

She can no longer go anywhere.

[05:46] Hosen

She cannot escape from me.

[05:52] Kamui

You even took her legs to chain her down, huh?

[05:58] Seita

How could you...

[06:00] Seita

What did Mom ever do?

[06:04] Seita

Why does Mom have to suffer all alone like this?

[06:09] Hinowa

It's okay.

[06:13] Hinowa

That's enough.

[06:15] Hinowa

You've already saved me, Seita.

[06:19] Hinowa

I was able to see you.

[06:21] Hinowa

That's enough for me.

[06:26] Hinowa

You called me your mom.

[06:28] Hinowa

That's enough to keep me going...
no matter where I am.

[06:34] Hinowa

So don't mind me and get going.

[06:37] Hinowa

Please live, Seita.

[06:40] Hinowa

You're my...

[06:42] Hinowa

Yoshiwara's... hope.

[06:48] Hinowa

To us women of Yoshiwara,

[06:50] Hinowa

unable to live as women or mothers,

[06:52] Hinowa

you are our only child.

[07:00] Hinowa

As long as you're alive, we can survive in any hell.

[07:05] Hinowa

We can bear any hardship.

[07:08] Hinowa

So live in freedom for our sake with all you've got.

[07:15] Hinowa

Get going already.

[07:20] Hosen

Just like eight years ago.

[07:23] Hosen

Entrusting the child with your hopes and letting him escape to the surface.

[07:27] Hosen

It's exactly the same.

[07:29] Hosen

The only difference is, this time the child cannot escape.

[07:35] Hosen

Time to stop playing mother, Hinowa.

[07:39] Hosen

A filthy prostitute could never become a mother.

[07:44] Hosen

You can never be a mother.

[07:46] Hosen

I'll prove it to you.

[07:50] Hosen

By killing...

[07:53] Hosen

that child.

[07:55] Kamui

Man... Never expected you to be into her this much.

[07:59] Kamui

I find it hard to believe you were my master.

[08:02] Kamui

Looks like you haven't made any progress in the past eight years.

[08:06] Kamui

Ruining a prostitute and taking away her value as an item.

[08:10] Kamui

Yet you still keep her at your side.

[08:13] Kamui

Boss, it appears you need her not as an item,

[08:20] Kamui

...but as a woman.

[08:25] Hosen

I need her?

[08:27] Hosen

What nonsense.

[08:30] Hosen

You've got it backwards.

[08:32] Hosen

Money, authority, women, everything I wanted,

[08:37] Hosen

I obtained with my power.

[08:39] Hosen

But there is one thing even I cannot obtain.

[08:43] Hosen

Something not even the King of the Night could bring down...

[08:49] Hosen

I was forced to run deep into this underground world.

[08:53] Hosen

Yet even in this eternal darkness,
it still exists without change.

[08:59] Hosen

My... No, the Yato's most dreaded existence,

[09:04] Hosen

our one and only predator!

[09:07] Hosen

Yes, the sun!

[09:10] Hosen

No matter how much she suffers,
those eyes never lose their light.

[09:16] Hosen

No matter how low she sinks down to, her spirit wouldn't break.

[09:21] Hosen

Her noble sight is just like the dreaded sun.

[09:29] Hosen

My thirst won't quench.

[09:32] Hosen

No matter how much I drank...

[09:35] Hosen

No matter how many women I took to my bed...

[09:37] Hosen

No matter how much blood I spilled...

[09:39] Hosen

As long as the sun was shining,
my thirst shall never quench.

[09:45] Hosen

I had to drag the sun down to earth.

[09:49] Hosen

Not through death...

[09:51] Hosen

I would drag that noble spirit down,

[09:54] Hosen

and force Hinowa to yield to me!

[09:57] Hosen

Pressure her until she broke down into tears and begged me for mercy!

[10:00] Hosen

I would obtain the sun!

[10:03] Hosen

There is no other way to quench my soul's thirst.

[10:08] Hosen

I would break you down and make you mine!

[10:13] Hosen

Come down to me!

[10:15] Hosen

You belong to me!!

[10:19] Seita

Bring it down if you can.

[10:24] Seita

It doesn't matter how many times you try to bring the sun down.

[10:28] Seita

As long as the sky is clear, the sun will rise again and again!

[10:35] Seita

It doesn't matter how many times you try to cloud the sky,

[10:38] Seita

I'll clear it up again and again!

[10:42] Seita

It doesn't matter how many times you try to cloud my Mom's face,

[10:46] Seita

I'll make her smile again and again!

[10:50] Hosen

Child! You...

[10:56] Hinowa

Seita, put me down!!

[10:58] Hinowa

You think you can escape from Yoshiwara while carrying an adult?!

[11:02] Seita

You can scream all you want.

[11:04] Seita

I was probably screaming like that when I was in Mom's belly.

[11:10] Seita

When you're a baby, your parents would carry you.

[11:13] Seita

Once you're grown up, it's your turn to carry the aging parents.

[11:18] Seita

That's what a parent and their child are, right?

[11:21] Seita

Let me carry you, too.

[11:23] Seita

Don't just have yourself carry the entire burden.

[11:29] Seita

A son is supposed to carry a mom or two.

[11:34] Seita

This isn't heavy at all.

[11:37] Seita

I've never carried anything before.

[11:40] Seita

So this is just fine.

[11:42] Seita

This weight makes me happier more than anything.

[11:45] Hinowa

S-Seita...

[11:49] Tsukuyo

That sounds quite encouraging.

[11:58] Hosen

This is...?!

[12:02] Tsukuyo

In that case, can you carry everybody here?

[12:04] Tsukuyo

Your mothers... All 49 of them.

[12:11] Tsukuyo

We're happy to have such a nice son.

[12:15] Hinowa

Tsukuyo!

[12:16] Hosen

Fools!

[12:17] Hosen

What is this?

[12:19] Hosen

A rebellion?!

[12:21] Hosen

You're rebelling against me,
the King of the Night?!

[12:26] Tsukuyo

Don't blame us.

[12:28] Tsukuyo

We were merely fooled by a rude guest.

[12:31] Tsukuyo

Bluffing us with a bedtime story about launching a sun into Yoshiwara.

[12:37] Tsukuyo

Everyone here was tricked by his words.

[12:42] Tsukuyo

See? It's the guy lying over there.

[12:45] Tsukuyo

We come here believing in him and this is what we get.

[12:49] Tsukuyo

What a joke this is.

[12:50] Tsukuyo

After all that big talk you made, look at you!

[12:54] Tsukuyo

Where's that sun you promised?

[12:57] Tsukuyo

I was a fool for expecting anything from you.

[13:00] Tsukuyo

You...

[13:01] Tsukuyo

Big stinkin' liar!!

[13:10] Gin

...I didn't lie.

[13:14] Gin

The sun did arise.

[13:17] Gin

All around the place!

[13:32] Gin

The sun did rise.

[13:35] Gin

All around the place!

[13:48] Hosen

Y-You...

[14:01] Gin

It's so bright I can't even sleep.

[14:04] Seita

Gi...

[14:05] Seita

Gin...!

[14:06] Seita

Gin-san!!

[14:09] Kamui

Oh wow, he's up.

[14:12] Kamui

So he's still gonna fight.

[14:13] Tsukuyo

Guess I made a mistake.

[14:16] Tsukuyo

I thought you were dead.

[14:18] Tsukuyo

But it doesn't look like you'll be much help.

[14:22] Tsukuyo

You can barely stand.

[14:24] Gin

Shut it, bitch.

[14:26] Gin

I could say the same to you.

[14:29] Gin

Nice of you to finally show up.

[14:32] Tsukuyo

I followed the smoke and crawled back from hell.

[14:36] Gin

I appreciate the hard effort,

[14:39] Gin

but you took so long so I already sucked on it.

[14:43] Gin

Though it saved my life.

[14:46] Tsukuyo

What are you talking about?

[14:48] Tsukuyo

I don't remember using a dirty pipe like that.

[14:54] Tsukuyo

My pipe isn't a cheap piece of crap.

[14:59] Tsukuyo

It was made by the name brand "Bitch".

[15:01] Tsukuyo

You can't buy one here.

[15:03] Tsukuyo

If you lost it, you'd better buy me a new one.

[15:07] Tsukuyo

...On the surface.

[15:09] Gin

Man...

[15:10] Gin

This is why I can't stand women in the night business.

[15:13] Gin

Talk about being ripped off.

[15:16] Gin

Win or lose, its hell for me.

[15:26] Hosen

You half-dead fools.

[15:29] Hosen

No matter how many ants you gather,
it won't change a thing.

[15:33] Hosen

Why can't you understand?

[15:35] Hosen

Why don't you die?

[15:36] Hosen

Why do you stand up?

[15:37] Hosen

Why do you have that look in your eyes?!

[15:41] Hosen

Can't stand...

[15:43] Hosen

I can't stand...

[15:45] Hosen

those eyes!

[15:47] Hosen

Get rid of that look!!

[15:49] Gin

Go, Seita!!

[15:52] Seita

Gin-san! Tsukuyo-Ne!!

[16:22] Hyakkaa

Fire!

[16:30] Hyakkaa

Did we get him?

[16:40] Hosen

The thirst...

[16:42] Hosen

That undeniable thirst.

[16:46] Hosen

No matter how many times I make them fall...

[16:49] Hosen

No matter how many times I destroy their hope...

[16:51] Hosen

They always stand back up.

[16:54] Hosen

Their eyes are the same.

[16:57] Hosen

These noble spirits are just like Hinowa's...

[17:11] Hosen

I don't need it.

[17:12] Hosen

In this eternal night... I do not need a sun!

[17:18] Hosen

Every time you fools light a pathetic flame,

[17:21] Hosen

I'll wipe it out!

[17:27] Hosen

I'll tear apart that abominable body and spirit.

[17:42] Hyakkad

Hinowa-sama!

[17:43] Hyakkad

Bear with us just a little longer!

[17:44] Hyakkad

Hang in there!

[17:48] Hyakka

There! The rebels!

[17:50] Hyakkad

Damn it! Here, too!

[17:58] Hyakkad

We left behind too many to battle Hosen!

[18:00] Hyakkad

I didn't think so many would still follow him!

[18:08] Seita

...Mom!

[18:10] Hinowa

We won't be able to escape like this.

[18:13] Hinowa

Seita... You go on ahead.

[18:15] Seita

Mom!

[18:17] Hinowa

Don't worry.

[18:18] Hinowa

I won't tell you to escape by yourself again.

[18:21] Hinowa

Let's fight.

[18:22] Hinowa

Together, with everyone.

[18:24] Hinowa

If I'm here, I can distract the enemy.

[18:27] Hinowa

You head to the control room.

[18:31] Hinowa

Defeating Hosen with numbers alone is difficult.

[18:37] Hinowa

But that doesn't mean we don't have a chance.

[18:41] Hinowa

Do you know why the King of the Night built Yoshiwara deep underground?

[18:47] Hinowa

Yes, this place isn't a Shangri-la for anybody.

[18:51] Hinowa

It was made for that man to escape the sunlight.

[18:55] Hinowa

A Shangri-la built for that man alone.

[18:59] Hinowa

More than anything, Hosen hates and fears the sun.

[19:03] Hinowa

The Yato have always feared the sunlight...

[19:05] Hinowa

What would happen if a Yato, who hadn't seen sunlight in years, was exposed to the sun?

[19:12] Hinowa

This underground space where Yoshiwara was built,

[19:14] Hinowa

it was originally a shipyard for building Bakufu ships.

[19:18] Hinowa

You can't see it now, but there's a hatch in the ceiling for ships to come in and out.

[19:23] Hinowa

Go to the control room.

[19:25] Hinowa

If you go there, you can force open this lead-tinted sky.

[19:30] Seita

You're telling me to use you as a decoy for that?

[19:33] Seita

That's...

[19:34] Hinowa

We won't find freedom if we simply run.

[19:37] Hinowa

We must fight.

[19:40] Hinowa

We must fight from inside the cage.

[19:42] Hinowa

If we don't smash through this cage,
we'll never obtain true freedom.

[19:48] Hinowa

Let me fight to the end, Seita.

[19:59] Seita

Mom...

[20:03] Seita

The next time we meet, there won't be any cage bars...

[20:07] Seita

So spoil me all you want, okay?

[20:11] Hinowa

Seita...

[20:17] Kagura

Hey, are you ready?

[20:20] Kagura

...Momma's boy!

[20:23] Shinpachi

Come on, let's go.

[20:26] Shinpachi

To bring back the sun to Yoshiwara!

[20:39] Hosen

You bastard!!

[20:51] Gin

Hold together...

[20:54] Gin

the soul!

[20:56] Gin

Draw together, the life!

[21:02] Gin

Cling on! Hang tight! Bite! Pray!

[21:07] Gin

No matter what happens...

[21:16] Hosen

It's over...

[21:22] Tsukuyo

Go!!

[21:32] Gin

Protect it!!

SIGN [To Be Continued]

[23:05] Gin

Uh, this is a bit sudden...

[23:07] Gin

but today we have an important message from TV Tokyo.

[23:10] Both

Okay.

[23:11] Gin

Well, I'm telling you this important message because they told me to,

[23:14] Gin

and I'm gonna pick my nose while I deliver it,

[23:16] Gin

so listen carefully!

[23:17] Shinpachi

Wait, isn't this an important message?

[23:20] Gin

So here goes.

[23:22] Gin

The current analog broadcast will be ending on July 24, 2011,

[23:27] Gin

and switching to a terrestrial digital broadcast.

[23:30] Gin

After that, analog televisions will require a digital tuner to work properly.

[23:37] Gin

Hey, I picked a big one.

[23:39] Shinpachi

Oh wow, that is a big deal.

[23:41] Shinpachi

Our TV will stop working.

[23:44] Gin

Well, does it even matter?

[23:47] Kagura

That's true.

[23:49] Shinpachi

Huh? Why's that?

[23:53] Gin

Because this anime...

[23:55] Kagura

Won't last till 2011.

[24:02] Shinpachi

That's true.

SIGN

[24:05] Gin

You can't blow out my flame.

[24:09] Gin

As long as I have them,

[24:11] Gin

I'll burst back into flames every time you blow them out.

[24:15] Gin

Someone like you can never blow out our flame!

SIGN ["The Color for Each Person's Bond Comes in Various Colors"]

SIGN [Gintoki and Hosen settle the score for real!!]

SIGN [And then we finally learn... of Hosen and Hinowa's past.]

SIGN [See you next time.]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:40:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:40:14 UTC by whimsee